

## Staff Research Update (July-September 2017)

### 1. New Publications

#### a) Books

- 1) Chan, Wing-ming, *From Rebel to National Hero: The Images of Zhang Huangyan in Qing Dynasty* (從逆寇到民族英雄: 清代張煌言形象的轉變), Taipei: National Taiwan University Press, 2017. 266. pages
- 2) Tang, Pui Ling, *Elegances, Hymns, and New Evidence from Excavated Texts* (《雅》《頌》與出土文獻新證). Beijing: The Commercial Press, 2017. 328 pages.
- 3) Yeung, Man Shun. (Co-authored with Mi Chu, S.K. Leung and Shun-Chieh Wang). *Rare Treasures: Book Seals from the U.S. Library of Congress Rare Chinese Collection* (美國國會圖書館中文古籍藏書鈐記選萃). Hangzhou: Xiling Seal Engraver's Society Publishing House, 2017. 3 vols, 1249 pages.
- 4) Yeung, Man Shun. (Co-authored with W.O. Yeung, S.K. Leung and Y.C. Chan) *Footprints: 90 Years of the School of Chinese, HKU* (足迹——香港大學中文學院九十年). Hong Kong: Chung Hwa Book Company (H.K) Limited, 2017. 222 pages.

#### b) Journal Articles

Tang, Pui Ling, “從楚地卜筮祭禱簡談先秦時期之「不辜」”(On the Pre-Qin Concept of “Guiltlessness” in Light of Divination and Sacrifice Texts in Chu Bamboo Manuscripts), 《中國出土資料研究》 (*Studies on Chinese Excavated Materials*), Vol. 21 (July 2017): 67-87.

#### c) Book Chapters

- 1) Lin, Pei-yin. 〈性別化的現代性：徐坤泉與吳漫沙作品中的女性角色〉，《今古齊觀：中國文學中的古典與現代》下冊，陳平原主編（香港：香港中文大學，2017），頁 89-112。
- 2) Song, Gang 宋剛，“洋字與漢文之間：固理、《新遺詔聖經》及清代入華東正教的譯經活動 (Between Foreign Letters and Chinese Scripts: Gury, the New Testament, and Orthodox Bible Translations in Qing China),” in Sun Shaoyi 孫紹誼 and Chou Shiuh-huah 周序樺, eds., 《由文入藝：中西跨文化書寫》 (*From Literature to the Arts: Cross-Cultural Writing in China and the West*), Taipei: Bookman Books, Ltd., 2017, pp. 199-222.
- 3) Tang, Pui Ling (with KY Cheung), “近三十年香港古文字研究之回顧”，復

旦大學出土文獻與古文字研究中心主編：《戰國文字研究的回顧與展望》，上海：中西書局，頁 1-13。

## 2. Grants and Awards

Fung, Kam Wing. Received HK\$70,000 from Hong Kong Institute for the Humanities and Social Sciences, HKU for the CRF Sub Project entitled “Instruments, Meteorological Forecasting and Everyday Life Technology in China, Hong Kong and Japan, 1870-1950” (September 2017 -)

## 3. Invited Lectures/Talks

- 1) Lee, Tong King. “Bilingualism and Law: Perspectives from Hong Kong,” The School of Foreign Languages, Beijing Institute of Technology, 23 Aug 2017.
- 2) Tang, Siufu. “Xunzi’s Confucianism: Ritual as Self-Creation,” Summer Workshop Program in Chinese Studies, Sinological Development Charitable Foundation (SDCF). July 27, 2017. The Chinese University of Hong Kong.

## 4. Conference Presentations

- 1) Fung, Kam Wing. “Islamic Horological Technology in Yuan and Ming China”, a paper presented in The Second Astronomical Silk Road International Workshop on “Astronomy and Archaeoastronomy in China and Central Asia”, jointly organized by Xinjiang Astronomical Observatory, Chinese Academy of Sciences, China and College of Humanities and Social Sciences, University of Chinese Academy of Sciences, China, July 6-9, 2017, Urumqi, Xinjiang, China.
- 2) Fung, Kam Wing. “Investigating the Heavens and the Earth in Ancient China and the Graeco-Roman World: Zhang Heng and Ptolemy,” a paper presented in The 25th International Congress of History of Science and Technology (ICHST), jointly organized by The Brazilian Society for the History of Science (Sociedade Brasileira de História da Ciência – SBHC), The Division of History of Science and Technology (DHST) of the International Union of History and Philosophy of Science and Technology (IUHPST) and Federal University of Rio de Janeiro, July 23-29, 2017, Rio de Janeiro, Brazil.
- 3) Fung, Kam Wing. “From Jacobus Rho (1592-1638) To Emperor Kangxi: The Transmission of Copernican Heliocentrism in 17th Century China,” a paper presented in World Humanities Conference, jointly organized by

International Council for the Philosophy and Human Sciences and UNESCO, August 6-12, 2017, Liège, Belgium.

- 4) Fung, Kam Wing. "Mapping Kaga no Kuni in Eighteenth-and-Nineteenth Century Japan," a paper presented in The International Symposium of "Mapping Asia: Cartographic Encounters between East and West," jointly organized by Leiden University Libraries, Leiden University and The Commission on the History of Cartography of the International Cartographic Association (ICA), September 15-16, 2017, Leiden, The Netherlands.
- 5) Klein, Lucas. "Indirect Treatment of the *Ding*: The Phenomenon of Misreading 'Imagism' in American Translations of Chinese Poetry," 2017 Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, University of Utrecht, Utrecht, the Netherlands, July 8, 2017.
- 6) Klein, Lucas. "Strong and Weak Interpretations in Translating Xi Chuan and Li Shangyin," Translation and Translators in East Asia, Oxford University, 9 September, 2017.
- 7) Lee, Tong King. "The sentence-final particle *sia* in a corpus of Singapore English text message data' (with M. Hiramoto) at Methods in Dialectology XVI, NINJAL (National Institute for Japanese Language and Linguistics in Tokyo), 7-11 Aug 2017.
- 8) Ng, Eva. "Linguistic Disadvantage before the Law: Chinese Witnesses Testifying in English in the Hong Kong Courtroom," the 13th Biennial Conference on Forensic Linguistics/Language and Law (IAFL13), University of Porto, Portugal, 10–14 July 2017.
- 9) Song Gang, "Re-locating the 'Middle Kingdom': A 17th-Century Chinese Adaptation of Matteo Ricci's World Map," International Symposium "Mapping Asia: Cartographic Encounters between East and West," Leiden University, September 15-16, 2017.
- 10) Song Gang, "道理恒一、惟文有異：巴黎外方傳教會與清中葉天主教的白話書寫 (One Truth, Varied Texts: M.E.P. Mission and Catholic Writings in Vernacular Chinese during the Mid-Qing Period)," "巴黎外方傳教會與清代以來的中國"國際學術研討會 (An International Conference on M.E.P. and China since the Qing Dynasty), Chinese University of Hong Kong, July 26-27, 2017.
- 11) Song, Geng. "Televising the Cosmopolitan Subject in Contemporary China." AAS-in-Asia, Seoul, Korea, 25 June 2017.
- 12) Song, Geng. "Televising the Cosmopolitan Subject: Male Images on the Chinese TV Screen." International Convention of Asia Scholars (ICAS) 10,

Chiang Mai, Thailand, 23 July 2017.

- 13) Tang Pui Ling, “談〈晉公盤〉銘文的韻讀及文字問題” (Notes on the Rhymes of the Jin Gong Pan Inscription), 「上古音與古文字研究的整合」國際研討會 (International Conference on the Integration of Old Chinese Phonology and Paleography), The Baptist University of Hong Kong & University of Macau, July 15-17, 2017.
- 14) Tang, Siufu. ‘Author's Response, Author-Meets-Critics: Self-Realization through Confucian Learning.’ 20th International Conference of International Society for Chinese Philosophy. 4-7 Jul, 2017. The Nanyang Technological University, Singapore.
- 15) Tang, Siufu. “Two Visions of Confucianism: Mencius and Xunzi.’ 20th International Conference of International Society for Chinese Philosophy. 4-7 Jul, 2017. The Nanyang Technological University, Singapore.
- 16) Yeung Man Shun “Abel Yen, Benjamin Bowen Carter and Dictionarium Sinicum: Their Place in the History of Early 19th Century Westerners’ Chinese Learning”, 2017 Asian Studies Conference Japan, Rikkyo University, Tokyo, Japan, July 8-9, 2017.